**EL PENSOJ DE JOHANO AMOSO KOMENIO**

*Z MYŠLENEK JANA AMOSE KOMENSKÉHO*

**AMO KAJ NEPERFORTO** - *LÁSKA A NENÁSILÍ*

**Se oni volas forpeli tenebrojn, necesas alporti lumon.**

*"Když se chtějí rozehnat temnoty, je třeba přinést světlo."*

**Ĉion en tiu ĉi mondo oni povas rebonigi**

**nur per fajna varmo de la amo, ĉar aliel tio ne eblas.**

*„Vše na tomto světě se dá napravit jen jemným teplem lásky,*

*poněvadž jinak je to nemožno.“*

**Ĉio mem fluu, en aferoj perforto ne estu.**

*„Všechno ať samo plyne, ať ve věcech násilnost není.“*

**Dio sendube volas, ke inter ni estu anstataŭ perforto amo,**

**anstataŭ kvereloj simpleco de la kredo,**

**anstataŭ kofliktoj komuna toleremo.**

*„Bůh zajisté chce, aby mezi námi byla namísto násilí láska,*

*namísto hádek prostota víry,*

*místo roztržek společná snášenlivost."*

**KREDO -** *VÍRA*

**Eternulo estas mia loto, mia heredaĵo, mia fortikaĵo, mia roko,**

 **mia lumo, mia savo, mia gardanto, mia protektanto;**

**aliajn protektantojn mi ne havas.**

*"Hospodin je můj podíl, mé dědictví, můj hrad, moje skála,*

*moje světlo, moje spasení, můj strážce, můj ochránce;*

*jiných ochránců nemám.“*

**KOMUNECO** - *SPOLEČENSTVÍ*

**Ni ĉiuj sur unu podio de la granda mondo staras,**

**kaj io ajn okazas ĉi-tie, ĉiujn koncernas.**

*"My všichni na jednom jevišti velikého světa stojíme,*

*a cokoliv se tu koná, všech se týká."*

**Neniu naskiĝas por si mem, ĉiuj naskiĝas por la homa socio.**

*„Nikdo se nerodí pro sebe, všichni se rodí pro lidskou společnost.“*

**Publikaj aferoj apartenas al publiko. Kio ĉiujn koncernas sammezure tion ĉiuj devus solvi, aŭ almenaŭ pri tio scii.**

*"Veřejné záležitosti patří do veřejnosti. Co se všech týká stejnou měrou, měli by všichni řešit, nebo o tom přinejmenším vědět.“*

**AGEMO KAJ PRETECO AL SERVO**

 *ČINORODOST A PŘIPRAVENOST KE SLUŽBĚ*

**Kion vi ne kreos en la tempo, kiu estas al vi disponigita,**

**ne plu faros tion iu anstataŭ vi.**

*"Co nevytvoříte v čase, který je Vám vyměřen,*

*nikdo to už za vás nevykoná."*

**Ne promesu, ke vi faros, ne fanfaronu, ke vi faris,**

**sed lasu al viaj agoj, ke ili parolu anstataŭ vi.**

*„Neslibuj, že vykonáš, nehonos se, žes vykonal,*

*ale ponech svým skutkům, aby za tebe mluvily.“*

**Vivo agema estas la vera vivo.**

**Mallaboremo estas por homo tombo dumviva.**

*"Život činný je opravdový život. Zahálka je hrobem člověka zaživa."*

**Kion vi devas fari, faru kun plezuro; kion vi mem povas fari, tion ne atendu de la aliaj kaj senkaŭze ne prokrastu pro nenio.**

*Co máš udělat, do toho se dej s chutí; co sám můžeš udělat,*

 *to nečekej od jiných a bez příčiny neodkládej s ničím.*

**Kiam vi povas iun helpi, faru tion kun la plej granda plezuro.**

*"Když můžeš někomu pomoci, učiň to s největší radostí."*

**Korva grako "mor-gaŭ, morgaŭ" estas certa sepulto**

**de ĉiu entreprenado.**

*„Havraní křik "zí - tra, zí - tra" je zaručený pohřeb*

 *každého podniku.“*

**VIVSTILO KAJ VIVSINTENOJ**

*ŽIVOTNÍ STYL A ŽIVOTNÍ POSTOJE*

**Bazo de sano kaj feliĉo estas** modereco **en ĉio.**

*„Základem zdraví a štěstí je* ***střídmost*** *ve všem."*

**Malsanoj estas pli bone kuraceblaj per la ĝusta vivreĝimo**

**ol per fortaj medikamentoj**.

*"Nemoci se lépe léčí správnou životosprávou*

*nežli silnými léky."*

**La tuta hastado nur por bruto bonas.**

*"Veškeré kvaltování toliko pro hovado dobré jest.“*

**Havaĵo estas certa zorgo, rangoj malplena fumo, voluptoj**

**dolĉa veneno, teniloj de nia malbono. Ĝis kiam homoj tion ne komprenas, ili postĉasas ombrojn sen aĵoj kaj dissolviĝas,**

**dediĉite al neniaĵoj, mem al nenio.**

*„Majetek jistou starostí, hodnosti prázdným dýmem,*

*rozkoše sladkým jedem, osidly našeho zla.*

*Dokud to lidé nechápou, honí se za stíny bez věcí*

*a rozplývají se oddáni svým nicotnostem sami v nic.“*

**Feliĉas la homo, kiun avertas eraro de la aliulo.**

*„Šťastný je člověk, kterého varuje cizí chyba.“*

**Forno elprovas oron kaj turmento homon**.

*„Pec zkušuje zlato a trápení člověka.“*

**PENSADO KAJ PRIJUĜADO** - *MYŠLENÍ A USUZOVÁNÍ*

**Ne kredu ĉio, kion oni prezentas al vi por kredi:**

**Esploru ĉion kaj konvinkiĝu pri ĉio mem!**

*„Nevěřte všemu, co se vám k věření předkládá:*

*Zkoumejte vše a přesvědčujte se o všem sami!“*

**Estas afero de prudenteco reteni sin de prijuĝo**

**antaŭ ol plene ekkoni de aĵojn, kaj precipe vortojn kaj agojn.**

*„Je věcí rozumnosti zdržovat se úsudku*

*před plným poznáním věcí, zvláště pak slov a činů.“*

**La homo havas racion por distingi, kaj volon por elekti,**

**kio ajn estas ie bona aŭ malbona.**

*„Člověk má rozum, aby rozeznával, a vůli, aby volil,*

*cokoli je kde dobrého nebo zlého".*

**Forto de la vero armita per lumo de la ekkono estas nevenkebla.**

*„Síla pravdy vyzbrojená světlem poznání je nepřemožitelná.“*

**EDUKADO KAJ KLERIGADO** - *VÝCHOVA A VZDĚLÁVÁNÍ*

**Tia estas la estonta epoko, kiel estas edukataj**

**ĝiaj estontaj civitanoj.**

*„Takový je příští věk, jak jsou vychováváni*

*příští jeho občané.“*

**Niaj instruistoj ne rajtas esti similaj al kolonoj ĉevojaj,**

**kiuj nur montras, kien iri, sed mem ne iras**.

*„Naši učitelé nesmějí být podobni sloupům u cest,*

*jež pouze ukazují, kam jít, ale samy nejdou."*

**Unusola instruisto inda je tiu nomo estas tiu.**

**kiu vekas spiriton de libera pripensado**

**kaj evoluigas senton de persona respondeco.**

*„Jediným učitelem hodným toho jména jest ten,*

*který vzbuzuje ducha svobodného přemýšlení*

*a vyvinuje cit osobní odpovědnosti.“*

**Sed se rebonigo estu sukcesa, ĝi devas esti kompleksa kaj multflanka, ĉar se oni ne rebonigos samtempe ĉion, kio reciproke rilatas, neniam vi progresos antaŭen ...**

*„Má-li být však náprava úspěšná, musí být komplexní a všestranná,*

*neboť "nebude-li se současně napravovat všechno, co vzájemně souvisí, nikdy se nedostanete kupředu..."*

**Celo de klerigado kaj saĝeco estu, ke homo vidu antaŭ si klaran vivovojon, sur ĝi singarde paŝu, li memoru pri pasinteco,**

**konu nuntempon kaj antaŭvidu estontecon.**

*„Cílem vzdělání a moudrosti je, aby člověk viděl před sebou*

*jasnou cestu života, po ní opatrně vykračoval,*

*pamatoval na minulost, znal přítomnost a předvídal budoucnost.“*

*Kompilis kaj esperantigis Pavla Dvořáková*

*Sestavila a do esperanta přeložila Pavla Dvořáková*

*(2016)*